Porównanie tłumaczeń Jakuba 1:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Za całą radość uznaliście bracia moi kiedy w próby wpadlibyście różnorodne
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Za najwyższą radość uważajcie, moi bracia,* gdy opadają was różnorodne** próby,*** ****[1)][2)][3)][4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Za) całą radość uznajcie, bracia moi, kiedy (w) doświadczenia wpadniecie rozmaite,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(Za) całą radość uznaliście bracia moi kiedy (w) próby wpadlibyście różnorodne

[1)] <x>660 1:16</x>; <x>660 2:1</x>; <x>660 3:1</x>; <x>660 4:11</x>; <x>660 5:7</x>

[2)] różnorodne, ποικίλοις, tak w <x>670 4:10</x> określona jest łaska Boża.

[3)] próby i pokusy określa gr. πειρασμός. Są one sprawdzianem wiary, a nie silnej woli – wiary w nasze zjednoczenie z Chrystusem, <x>550 2:20</x>.

[4)] <x>470 5:12</x>; <x>540 7:4</x>; <x>650 10:34</x>; <x>650 12:11</x>; <x>660 1:12</x>; <x>670 1:6</x>; <x>670 4:13</x>